

tüta stagiun è bona P.

saut *sm.* sautu – *saut périlleux* : sautu murtale – *saut des poissons hors de l'eau* : bulu *sm.* – *au saut du lit* : au sautu d'u letu.

sauter *v.* sautà – *il m'a sauté dessus* : m'à asbrivau – *sauter du coq à l'âne* I. : andà de rama ün sambügu I. – *faire sauter un lapin* : fà revegne ün lapin – *le bien-être fait sauter* : u ben stà fà sautà P. – *saute-mouton* : simela *sf.*

sauver *v.* sarvà, scampà – *sauve qui peut* : sarvu quü pò – *sauver la mise* : fà bona figüra – *se sauver* *vpr.* se sarvà, scapà – *se sauver de prison* : scapà de prejun – *le lait se sauve (déborde)* : u laite vâ ünt'u fœgu.

savant *a.s.* sapiente, efüdiu – *un savantasse* : ün ase instrüiu – *mieux vaut un âne vivant qu'un savant mort* : è meyu ün ase vivu ch'ün sapiente mortu P.

savoir *v.* savè – *il ne sait pas ce qu'il dit* : nun sà çeche se dije ; *en savoir long* : a savè longa ; *qu'en sait-on ?* : quü u sà ? – *moi qui ne sais ni lire ni écrire (par rapport à toi), je vais t'expliquer* : min, per nun savè lese e scrive, vagu a te spiegà – *va-t-en savoir* : va t'a vede – *chacun sait ce qui bout dans sa marmite* : cadün sà çeche buye ünt'a so'pignata P. – *il faut savoir donner le melet pour avoir le loup* : fò savè dà u meletu per avè u luvassu P. – *se savoir* *vpr.* se savè * **savoir** *sm.* savè ; *sf.* sciënça, efüdiçiun – *le savoir somme les oui et les non* : u savè fà a suma d'i sci e d'i non.

scène *sf.* sçena, *sm.* parcu – *mise en scène* : messa ün sçena ; *monter sur la scène* : muntà sci'u parcu – *faire des scènes* : fà a matana.

scie *sf.* serra – *scie à manche* : sarracu *sm.* – *scie du scieur de long* : trumpeliera *sf.* – *en dents de scie* : a denti de serra – *une scie (rengaine)* : üna lürgna.

science *sf.* sciënça – *l'homme se sert de la science mais la respecte peu* : l'omu se serve d'a sciënça ma a respeta pocu – *la science est longue patience* : a

sciënça è longa pasciënça.

scientifique *a.s.* scientificu – *le scientifique devrait être homme de modèle et non de description* : u scientificu deveressa iesse omu de mudclu e nun de descriçiun – *la gloire du scientifique est dans ses livres, celle du marchand dans son coffre-fort* P. : a gloria d'u sapiente stà ünt'i libri soi, achela d'u marcante ünt'a so'casciaforte – *quoi que les pouvoirs publics pensent des scientifiques, ils ne les portent jamais aux nues* : per qantu i puteri püblichì pensu d'i scientifici, nun i portu mai ün parmu d'a man.

sculpteur *sm.* scültù – *le Monégasque F.- J. Bosio (1768-1845) fut un grand sculpteur* : u Munegascu F.-G. Bosio (1768-1845) è stau ün gran scültù.

se pran.pers. se – *cela se voit* : se vede – *il s'écaute parler* : se sente parlà.

sec *a.* secu, sciütu – *figues sèches* : fighe seche ; *bouche sèche* : buca sciüta – *raisin sec* : zenzibu *sm.* – *mur en pierres sèches* : müragnu *sm.* – *être à sec* : e tirà verde I., iesse a paiò I. – *en cinq sec* : ün qatru e qatru œtu I. – *fruit sec* : secüme *sm.* * **sec** *sm.* secu – *rester sec* : stà belu secu.

sécher *v.* secà, sciügà – *aout sèche le pied* : austu seca u custu P. – *sécher les cours* : fà sautà i cursi – *se sécher* *vpr.* se secà, se sciügà.

secouer *v.* scrulà, bransuyà, sbate, agità – *secouer la tête* : bransuyà a testa ; *secouer le prunier* : scrulà a prünnera – *secouer ses puces* : se mete a fà qarcosa.

secret *a.sm.* secretu – *mettre au secret* : mete ün prejun – *secret de polichinelle* : secretu cuma ün tron ; *secretu de pulcinela* – *mettre au secret de...* : mete au corrente dc... – *il fumait en secret* : fümava da scundun.

seigneur *sm.* signù – *c'est vers 1612 qu'Honoré II, seigneur de Monaco, prit le titre de prince, mais l'habitude resta (jusqu'au XIX^e) de dire au prince: Sa Seigneurie* : è ünturnu 1612 che Nuratu segundu, signù de Munegu, à